

Planificación lingüística comunitaria de la lengua Ngigua/Ngiba



Dukala
 San Pedro
 Nopala



Dundalla
 San Antonio
 Acutla



Du'uxü
 Villa de Tamazulápam
 del Progreso



Jatundarja
 Santiago
 Tepetlapa



Jna jan
 Santa Magdalena
 Jicotlán



Jna ningi
 San Miguel
 Tequixtepec



Jna seë
 Tepelmeme
 Villa de Morelos



Nda rraja
 San Mateo
 Tilapitepec



Ndaruse
 Villa Tejúpam
 de la Unión



Nguinche
 San Juan Bautista
 Coixtlahuaca



Ninganxingu
 San Miguel
 Tulancingo



Nki neña
 Santiago
 Ihuitlán Plumas



Nkisu
 San Cristóbal
 Suchixtlahuaca



Xadë duxö
 Santiago
 Teotongo



Xadë gi daninlli
 San Francisco
 Teopan



Xadë jatse
 La Trinidad
 Vista Hermosa



Xadë nchaxi
 Santa María
 Nativitas



Xadë nchaxi
 Concepción
 Buenavista



Xadë ñeña
 Tlacotepec
 Plumas

San Juan Bautista Coixtlahuaca, Oaxaca.
 9 y 10 de agosto de 2021

Planificación Lingüística Comunitaria de la Lengua Ngigua/Ngiba (chocholteco)

La **Declaración de Los Pinos [Chapoltepek]** -Construyendo un Decenio de Acciones para las Lenguas Indígenas-, resultado de los trabajos del Evento de Alto Nivel que se desarrolló en Los Pinos en febrero de 2020, y que sirve como documento rector para la integración del Plan de Acción Global en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas(DILI) 2022-2032; propone sentar las bases de un movimiento sostenible y transformador dirigido a la preservación, el apoyo y la promoción de las lenguas indígenas, así como también para la elaboración del **Plan de Acción Nacional**.

Asimismo, el Programa Institucional 2020-2024 del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, plantea como uno de sus cuatro objetivos “Acrecentar la vitalidad de las lenguas indígenas” a través de fomentar la participación de las poblaciones indígenas como sujetos de derecho para incrementar la revitalización y desarrollo de sus lenguas. En este sentido, para las lenguas que se encuentran en riesgo de desaparición se implementan estrategias y mecanismos de **Planificación Lingüística Comunitaria**, como la que se lleva a cabo actualmente en atención a la **Lengua Ngigua/Ngiba (chocholteco)**.

Con dicho proyecto se establecen las bases de una colaboración entre el INALI y los tres órdenes de gobierno, así como con la **participación directa de los pueblos indígenas** conforme a sus principios de soberanía y autodeterminación lingüística para el diseño, implementación y seguimiento de un proceso de planificación lingüística comunitaria, como una de las principales acciones de México en preparación del DILI, el cual busca llamar la atención sobre la grave pérdida de lenguas indígenas y la necesidad apremiante de conservarlas, revitalizarlas, promoverlas y de adoptar medidas urgentes a nivel nacional e internacional, trabajando estrechamente con los hablantes.

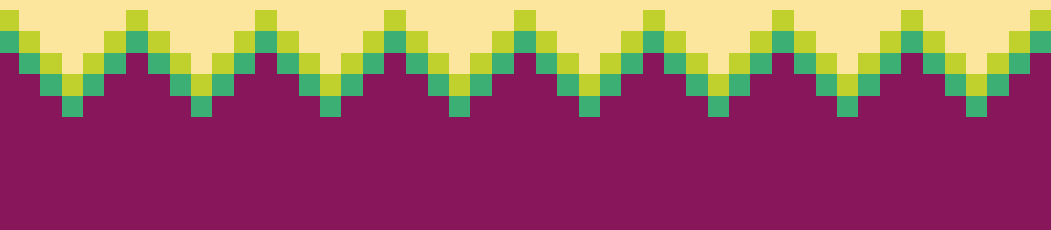


Antecedentes históricos de la lengua

Hace 2 500 años, el valle de Tehuacán era ocupado por hablantes de chocho-popoloca; el territorio se redujo hace 1 000 años, aproximadamente, por la expansión de los nahuas hacia el sur y de los mixtecos hacia el norte.

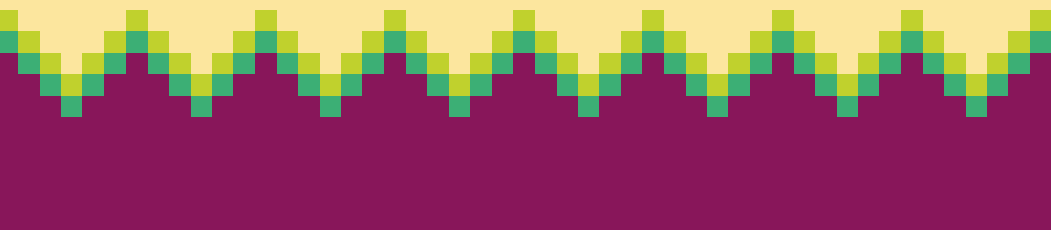
Coixtlahuaca tuvo su mayor esplendor hacia mediados del siglo XV, época en la que acudían al mercado de ese lugar comerciantes de la Costa, del Golfo de México y del Altiplano Central, lo que indica la importancia que tuvo en ese tiempo. Alfonso Caso, al referirse a la región de Coixtlahuaca, sostiene que ésta era el hábitat de los chochos o popolocas de Puebla.

Los popolocas o Ngibas son uno de los grupos indígenas más controvertidos, menos conocidos, y representan a la tercera lengua indígena de mayor relevancia en el Estado de Puebla. Los ngiba, junto con otros grupos étnicos emparentados, ocuparon la región sur y central del Estado de Puebla, la zona norte de Oaxaca, y tal vez la zona este de Guerrero y la zona sur de Tlaxcala. El sureste de Puebla es considerado cuna de las lenguas pertenecientes a la familia lingüística Otomangue, los popolocas son representantes vivos de esta familia lingüística y están entre los pobladores más antiguos de esta región. En la década de los sesentas del Siglo pasado, estudiosos de Mesoamérica concluyeron que, por la importancia de esta región y el valor de sus habitantes, por la riqueza de su memoria biocultural, este grupo desempeñó un papel fundamental en el desarrollo de Mesoamérica debido a su ubicación estratégica como punto intermedio entre el Altiplano Central, la Costa del Golfo y Oaxaca (tres regiones de las más importantes en el desarrollo mesoamericano), a la domesticación del maíz y con ello al antecedente de la agricultura en Mesoamérica, a la fabricación de cerámica y el uso de la sal (Gámez, 2006:5-21).



Según los registros históricos, entre el año 900 al 200 a.C., los antecesores Ngigua/Ngiba hablaban un mismo idioma que era comprensible tanto para ngibas (popolocas) como para mazatecos, ixcatecos y Ngigua. En su conjunto, los Ngigua/Ngiba construyeron importantes sistemas de riego, centros ceremoniales en lugares altos y juegos de pelota. Una de sus características representativas fue la elaboración de objetos en cerámica de color anaranjado y gris, mismos que comercializaban en lugares muy apartados como Teotihuacán. El esplendor de la cultura Ngigua/Ngiba se documenta alrededor del año 700 d.C., época en que ya habían desarrollado técnicas especializadas para la agricultura, intensificando el sistema de cultivos por medio de la construcción de presas, canales y terrazas; explotaron minas de sal; procesaron el algodón; y mantuvieron un creciente sistema de comercialización de sus productos. Su organización social y política estaba dividida y se fue acentuando hasta formar un grupo de poder que poseía los conocimientos científicos y religiosos que también se hacía cargo del poder político y militar. Los puestos de menor importancia los ocupaba la gente del pueblo y se regían por un sistema de rotación. Llegaron a formar señoríos representados por ciudades fortificadas; entre las más importantes destacaron Tepeaca, Tehuacán, Tlacotepec, Tecamachalco, Tepexi y Cuthá (Gámez, 2006).

La decadencia de la cultura Ngigua/Ngiba se debió principalmente a que la tierra cultivable se erosionó por lo que se quedaron sin el principal sustento, y en segundo lugar, a las luchas internas entre el pueblo, lo cual los debilitó y los llevó a ser dominados por nuevos grupos que llegaron a la región. La invasión mexica que extendían su dominio hacia el sur, la expansión mixteca hacia el norte, más el antagonismo de los señoríos Ngigua ocasionó el ocaso de su poderío.



A la llegada de los españoles en la región, alrededor de 1540, se emprendieron tareas de evangelización que resultaron muy difíciles a causa de la lengua Ngigua, que era ininteligible con otras lenguas que predominaban a los alrededores. Históricamente esta región ha sido una región pluriétnica y pluricultural (nahuas, mixtecos, mazatecos, popolocas y mestizos), con elementos biológicos y culturales que la definen y la caracterizan como única en el mundo.

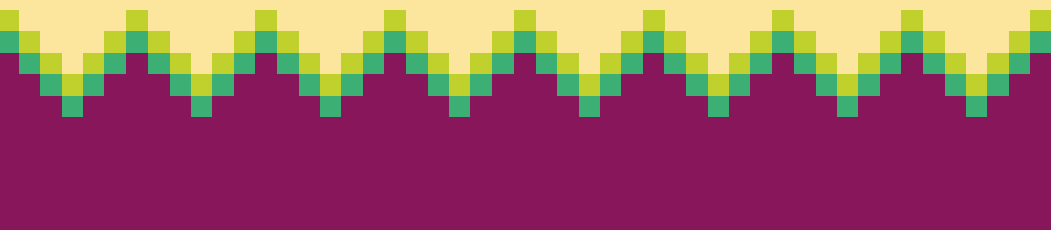
Autodenominación Ngigua/Ngiba

Significa “los habitantes o los dueños de las llanuras”, significado que reconoce el orgullo de pertenecer a una región geográfica específica y que implica una identidad basada en creencias, tradiciones, pensamiento, usos y costumbres que le ha conferido al pueblo Ngigua/Ngiba el poder de permanecer en esta región durante siglos, haciendo uso de sus conocimientos para vivir con dignidad y autonomía.

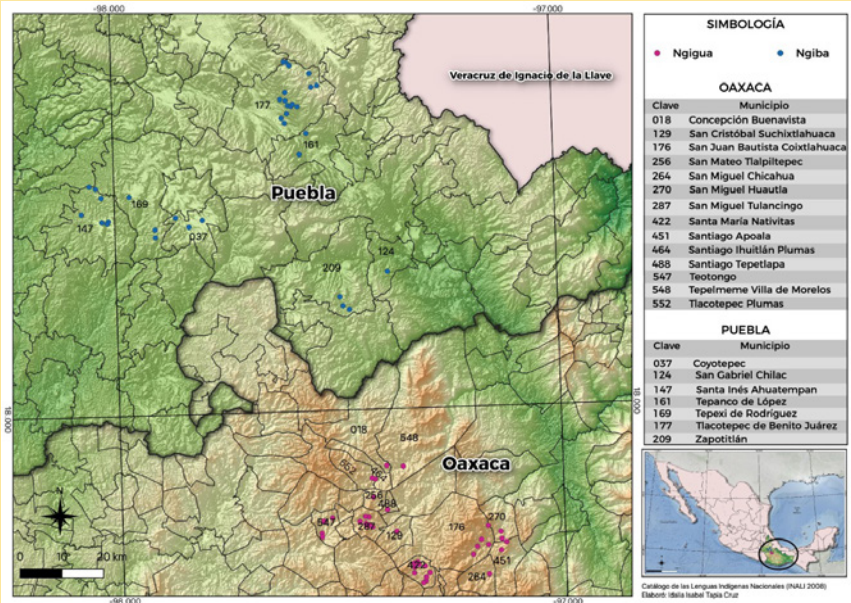
Ubicación geográfica

Históricamente el territorio ngiwa se ha localizado en la parte sur del Estado de Puebla y al norte del Estado de Oaxaca.

En la actualidad la población ngiwa comprende tres fracciones sin continuidad geográfica en el Estado de Puebla: Una al noroeste de Tehuacán, en un área mestiza, abarca parte de los municipios de Tlacotepec de Juárez y Tepanco de López; otra al sur en la que conviven náhuas con mestizos, incluye los municipios de Zapotitlán Salinas y San Gabriel Chilac; y la última al norte de Acatlán y al oeste de Tehuacán, quienes tienen por vecinos a los pueblos de la mixteca oaxaqueña, está formada por parte de los municipios de Santa Inés Ahuatempan, San Vicente Coyotepec y Tepexi de Rodríguez. A este último municipio pertenece el poblado San Felipe Otlaltepec.



En la Mixteca Alta de Oaxaca, región ubicada al norte del Estado de Oaxaca, principalmente en el municipio de Coixtlahuaca, se asientan pueblos Ngigua. Aunque a estos pueblos se les conoce como chocholtecos, lingüística y culturalmente están estrechamente relacionados con los ngiba de Puebla.



Propuesta de alfabeto (Adecuación INALI-DI 2020)

A a kule'wa “gorrión”	Ch ch chi' “olla”	D d dana “sacerdote, ministro”	E e 'ye “gordo”	G g gānthā “nopal”
I i nītjú “luna”	J j jína “bueno”	K k kon “ojo, cara”	L l linddu' “soplador”	M m kumixin “gato”
N n nūwān “maíz”	O o tsjō “flor”	P p pāxilāa'wa “paraguas”	R r rītjun “naríz”	S s sen “color café”
T t to' “atole”	U u chjun' “algodón”	W w yúuwā “verde”	X x xāntsjen' “abeja”	Y y yúu “dos”
' ka' “copal”				

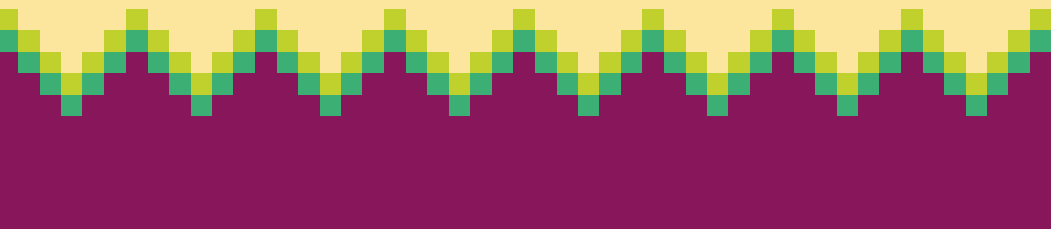


Modificaciones a las vocales

Nasalización	Glotalización	Rearticulación	Tonos
sán – naranja	jna' – monte	sá'an – aquel	jná – vamos (tono alto)
thén – callado	to' – atole	ndé'e – por acá	jna – chile (tono medio)
kin – frío	xru' – piedra	nē'en – no	jnā – ayer (tono medio)
noón – cuatro			

Dígrafos y Trígrafos

chj	chjān – hijo	ts	tsāgu – pierna
nch	nchē – tierra	tsj	tsjū – flor
chy	chyōn – dinero	ds	dsē – semilla
chr	chrī – lluvia	jw	kjō'jwā – huevo
nchr	nchrīī – mujer	xj	xjē – pitaya
chrj	chrju – espuma	xr	xru' – piedra



nd	nda' – agua	xrj	xrji – anda, camina
td	tjātdē – trueno	jy	jyé – grande
nth	nthō – carne	n'	n'á – madre
jnth	kujnthi' – rata	ts'	ts'e – mira
jn	jna – chile	t'	t'i bebe
tj	tja – mano	s'	s'o – primero
jm	jma' – frijol	j'	j'u – solo
nn	sinne – amarillo	'n	'nā – herencia
jn	kājne – palma		
rj	rja – mano		
rr	kundarregu jna' – camaleón		
tj	tjī – caña		
th	thē – diez		

Anexos

Información estadística hablantes de lenguas Ngigua/Ngiba

Cuadro 1. Población de 3 años y más que habla lengua Ngigua/Ngiba por sexo (2020)

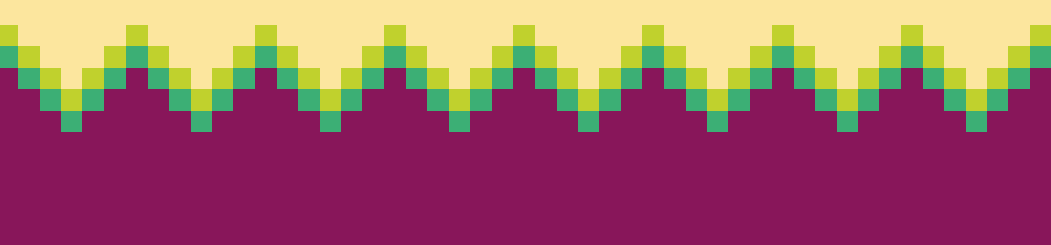
Lengua	Total	Hombres	Mujeres
Ngigua	847	398	449
Ngiba	17,274	7,937	9,337

**Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020.*

Cuadro 2. Población 3 años y más hablantes del Ngigua/Ngiba por edad.

Lengua	Total	Grandes grupos de edad					
		03-04	05-14	15-24	25-34	35-54	55- más
Ngigua	847	0	122	74	59	150	442
Ngiba	17,274	377	433	427	504	1,491	2,725

**Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020.*



Cuadro 3. Población de 3 años y más que habla lengua Ngigua/ Ngiba bilingüe (2020)

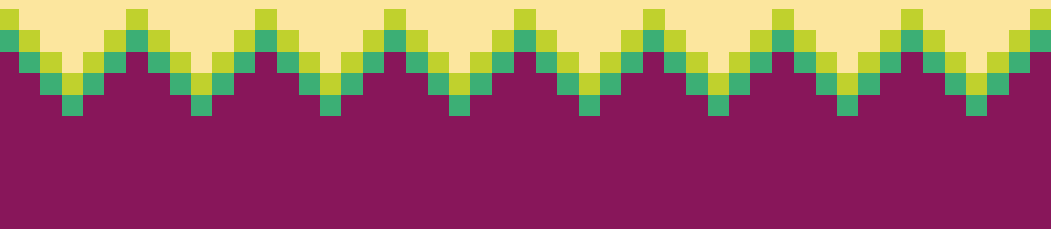
Lengua	Total	Hombres	Mujeres
Ngigua	837	391	446
Ngiba	16,889	7,808	9,081

**Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020.*

Cuadro 4. Población de 3 años y más que habla lengua Ngigua/ Ngiba monolingüe (2020)

Lengua	Total	Hombres	Mujeres
Ngigua	5	3	2
Ngiba	328	93	235

**Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020.*





GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

INALI
INSTITUTO NACIONAL DE LENGÜAS INDÍGENAS